



## CONTACTEZ :

Yvan PHILIPPE, Président ☎ 02 97 55 23 61

Anne-Marie GUEHENEK, Vice-présidente  
☎ 02 97 24 56 87

ou par mail : [cercle\\_anozeganed@orange.fr](mailto:cercle_anozeganed@orange.fr)

Mardi 27 octobre 2015 Le Télégramme

**Locoal-Mendon**  
**An-Ozeganed. Plébiscite pour les sardinières**

*Finette, ravie d'avoir réglé son compte avec la contremaîtresse.*

« Écoutez l' bruit d' leurs sabots ; voilà les ouvrières d' usine. Écoutez l' bruit d' leurs sabots. Voilà qu' arrivent les Penn Sardin. À 10 ou 12 ans, encore gamines, mais déjà pourtant elles entrent à l' usine ». Résumée par cette chanson devenue traditionnelle, l' histoire des sardinières a inspiré à Dany Couty et au Cercle An-Ozeganed son nouveau spectacle, « Finette, ouvrière d' usine à Quiberon », créé samedi à Émeraudes. Un spectacle vif, coloré, où les saynètes racontant l' histoire de Finette, prise en grippe par la contremaîtresse, et sa révolte, s' enchaînent très vite en danses. Le public, venu nombreux à Émeraudes, en a été subjugué et ne tarissait pas d' éloges, à la sortie. Que ce soient les costumes, les danses, la mise en scène, ou la musique par le Trio Kermabon, tout était compliqué.

Cette nouvelle création, le cercle souhaite désormais la faire tourner et la faire vivre sur d' autres scènes. De bons contacts ont été noués en ce sens, confiait Jean-Paul Couty, l' animateur du cercle. « En plus, on a fait réaliser un film de ce spectacle pour le présenter aux organisateurs ».



## SPECTACLE THÉÂTRAL

### Deuxième représentation

# Cercle An Ozeganed

## LOCOAL-MENDON

### Spectacle

**Finette**  
**Ouvrière d'usine à Quiberon**

**2ème représentation**  
**+ suite et fin de l'histoire**

Accompagné par  
**le TRIO KERMABON**

6 € à partir de 12 ans

**SAMEDI 8** 21 h **Salle Émeraude**

**OCTOBRE** 2016

Durée environ 1 h 30

Une mise en scène ponctuée de danses, de chants et de musique, saupoudrée d'amour et d'humour... Cette fois, nous entrons dans le monde des usines de conserverie et de la Pêche à la Sardine, qui faisaient vivre le Pays à cette époque...

**La prochaine représentation**  
**dans votre salle de spectacle ?**



## QUI SOMMES-NOUS ?

Le cercle celtique "An Ozeganed" a été créé en 1987, parallèlement au comité de jumelage entre Locoal Mendon et Kinvara en Irlande. Locoal-Mendon est une localité nichée dans la Campagne Morbihannaise, le long de la Ria d'Étel, Région Ostréicole, dans le Pays d'Auray, près de Vannes. "An Ozeganed" signifie "les Lutins", il doit ce nom à une légende de la région de Carnac, terroir dont il est issu. Le cercle, fort d'une soixantaine de danseurs (enfants et adultes) se produit régulièrement dans toute la Bretagne, mais aussi dans toute la France et en-dehors comme en Irlande, au Pays de Galles, en Cornouaille britannique, en Espagne...

## POURQUOI CE SCENARIO ?

Parce que nous avons parmi nous d'anciens ouvriers d'usine, mais également des petits-fils et arrière-petits-fils d'ouvrières d'usine, désirant partager ce passé : comme le ferait une Grand-mère à sa petite fille au coin du feu... Nous voulions donner vie sur scène à des photographies comme celle-ci entre autres...



## NOTRE RÉPERTOIRE DE DANSE

Kas abarh, Bal de Rhuys, Rond de Landeda, Avant-deux-de-travers/Maraîchine, Sabotée, Passepieds, Fileuses de Baud, Dérobée de Guingamp, Gavotte des montagnes, Sud Cornouaille

## L'HISTOIRE DE FINETTE

« Écoutez l'bruit d'leurs sabots, voilà les ouvrières d'usine. Écoutez l'bruit d'leurs sabots, voilà qu'arrivent les Penn Sardin. A 10 ou 12 ans sont encore gamines, mais déjà pourtant elles entrent à l'usine ».

Cette chanson nous invite dans la vie de la pauvre Finette, jeune ouvrière d'usine à Quiberon, quelques temps après La Grève de 1924. Elle est racontée par **Mémé** à sa petite fille.

« ... haaaa : Au lavoir pour alors, les mauvaises langues allaient bon train... Ma doué, on égrenait la vie de Finette et de sa mère, comme un chapelet de misères ! Il était temps pour Finette de sonner l'heure de SA révolte... et de mettre un coup de Penn-baz à la contremaîtresse de l'usine... (celle-là alors quelle Torr-penne, on l'appelait « La Puce ») et aussi contre sa fille Tumett (celle-ci Memez tra : aussi pikez que sa mère)... ».

## AVEC LA PARTICIPATION

Des musiciens du **Trio Kermabon**, des membres du cercle pour les chants, les danses et les saynètes... Merci à ceux et celles qui nous ont prêté divers accessoires d'époque pour le décor, dont le Musée des Thoniers d'Étel et la Quiberonnaise...

## DIVERSES PHOTOGRAPHIES...





Locoal-Mendon

## An-Ozeganed. Plébiscite pour les sardinières



*Finette, ravie d'avoir réglé son compte avec la contremaîtresse.*

« Écoutez l' bruit d' leurs sabots ; voilà les ouvrières d' usine. Écoutez l' bruit d' leurs sabots. Voilà qu' arrivent les Penn Sardin. À 10 ou 12 ans, encore gamines, mais déjà pourtant elles entrent à l' usine ». Résumée par cette chanson devenue traditionnelle, l' histoire des sardinières a inspiré à Dany Couty et au Cercle An-Ozeganed son nouveau spectacle, « Finette, ouvrière d' usine

à Quiberon », créé samedi à Émeraude. Un spectacle vif, coloré, où les saynètes racontant l' histoire de Finette, prise en grippe par la contremaîtresse, et sa révolte, s' enchaînent très vite en danses. Le public, venu nombreux à Émeraude, en a été subjugué et ne tarissait pas d' éloges, à la sortie. Que ce soient les costumes, les danses, la mise en scène, ou la musique

par le Trio Kermabon, tout était complimenté.

Cette nouvelle création, le cercle souhaite désormais la faire tourner et la faire vivre sur d' autres scènes. De bons contacts ont été noués en ce sens, confiait Jean-Paul Couty, l' animateur du cercle. « En plus, on a fait réaliser un film de ce spectacle pour le présenter aux organisateurs ».